

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO EPATITE A
FICHE INFORMATIVE VACCIN CONTRE L'HÉPATITE A

francese/français

L'epatite A è una malattia infettiva acuta causata da un virus che colpisce il fegato. L'infezione può non dare disturbi oppure manifestarsi con l'ittero, una colorazione gialla della pelle e degli occhi e con stanchezza. Raramente la malattia è grave.

Il virus viene eliminato con le feci dalle persone infette e il contagio avviene attraverso il contatto stretto con queste persone o attraverso l'ingestione di acqua o alimenti (in particolare verdure crude e frutti di mare) contaminati da feci.

L'hépatite A est une maladie infectieuse aiguë causée par un virus qui frappe le foie. L'infection peut ne provoquer aucun trouble ou se manifester par un ictère, une coloration jaune de la peau et des yeux et par de la fatigue. La maladie est rarement grave.

Le virus est éliminée par les selles du sujet infecté et c'est par un contact avec les personnes malades qu'advient la contagion ou par l'ingestion d'eau ou d'aliments (en particulier les légumes crus et les fruits de mer) contaminés par les selles.

VACCINO:

La vaccinazione può essere praticata a qualsiasi età a partire da 5 mesi compiuti ed ha un'elevata efficacia protettiva. Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nella parte alta del braccio (muscolo deltoide) a seconda dell'età. Una seconda dose di richiamo è prevista dopo 6-12 mesi dalla prima e conferisce protezione a lungo termine.

L'Organizzazione Mondiale della Sanità raccomanda la vaccinazione ai viaggiatori diretti verso aree quali: Africa, Asia, Medio Oriente, Sud e Centro America e bacino del Mediterraneo, in cui l'infezione è molto diffusa e le condizioni igienico-sanitarie sono scadenti. Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato in caso di viaggi in zone in cui la malattia è molto diffusa e in presenza di alcuni fattori di rischio quali le malattie croniche del fegato e i comportamenti che facilitano il contagio. Può essere inoltre raccomandato come misura di profilassi in caso di recente contatto stretto con un malato di epatite A.

Le vaccin:

on peut faire la vaccination à n'importe quel âge à partir de l'âge de 5 mois et le vaccin protège de façon très efficace contre la maladie. Il s'agit d'une injection intramusculaire dans la zone antéro-latérale de la cuisse ou dans la partie supérieure du bras (muscle deltoïde) selon l'âge. Une deuxième dose est prévue de 6 à 12 mois après la première, elle garantit une protection à long terme.

L'Organisation Mondiale de la Santé recommande cette vaccination à ceux qui voyagent vers les zones suivantes : Afrique, Asie, Moyen Orient, Amérique centrale et Amérique du sud et bassin de la Méditerranée où l'infection est très répandue et les conditions sanitaires et hygiéniques sont insuffisantes.

Le vaccin n'est pas obligatoire mais fortement recommandé pour ceux qui voyagent dans des zones où la maladie est très répandue et pour ceux qui présentent des facteurs de risque comme les maladies chroniques du foie ou encore ceux qui ont des comportements qui facilitent la contagion. Le vaccin peut être recommandé comme mesure de prophylaxie dans le cas d'un contact étroit récent avec quelqu'un qui a l'hépatite A.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

Si raccomanda, inoltre, cautela alla somministrazione del vaccino a donne che sono in gravidanza.

Contre-indications:

- réaction allergique grave (anaphylaxie) à une dose de vaccin précédente ou à un de ses composants.

Il est opportun de surseoir la vaccination en présence de maladies aiguës accompagnées de fièvre ou de troubles généraux jugés importants par votre médecin

Il faut être prudent en ce qui concerne la vaccination des femmes enceintes.

EFFETTI COLLATERALI:

Il vaccino contro l'epatite A è in genere ben tollerato. Reazioni locali possono essere: rossore, gonfiore e dolore nella sede dell'iniezione. Si possono manifestare rare reazioni generali, come stanchezza, mal di testa, malessere, febbre, diarrea, vomito. Generalmente gli effetti collaterali sono di lieve entità e tendono a comparire entro 24-48 ore dalla somministrazione del vaccino.

Gli effetti indesiderati nei bambini compaiono meno frequentemente rispetto agli adulti.

Tuttavia, come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

Effets collatéraux:

Le vaccin contre l'hépatite A est en général bien toléré. Des réactions locales peuvent se manifester : rougeur, gonflement, et douleur à l'endroit où a eu lieu l'injection. Rarement peuvent se manifester de la fatigue, des maux de tête, des malaises, de la fièvre, de la diarrhée, des vomissements. Généralement les effets collatéraux sont peu importants et tendent à disparaître dans les 24-48 heures après l'injection.

Les effets indésirables sont moins fréquents chez les enfants que chez les adultes.

Il est toutefois impossible comme pour tous les vaccins d'exclure l'éventualité de réactions allergiques même graves comme le choc anaphylactique.